

5. Rapport du président 2022 Jahresrapport Präsident

Lors de l'AG 2013 vous m'avez élu à la présidence de la Guilde, tâche que j'ai reprise de Martin Siegenthaler, notre président d'honneur, que je remercie ici de l'appui qu'il continue encore régulièrement à donner au comité. Ainsi je fête donc le jubilé de mes 10 ans de présidence.

Der grosse Jubilar dieses Jahr bin aber nicht ich, sondern unser Quartierleist, welcher dieses Jahr seine 50 Jahre feiert. Kompetentere als ich haben Ihnen vorhin einige geschichtliche Details weitergeben.

Notre Guilde est donc cinquantenaire! Les quelques informations qui vous ont été communiquées il y a quelques minutes seront encore complétées puis nous les chargerons sur notre site internet.

Unser Quartier verändert sich weiterhin. Die 2. Bauphase «Esplanade» geht langsam zu Ende, ein Hotel sollte dort u.a. seine Türen öffnen. Daneben finden auch die Renovation und Erweiterung des autonomen Jugendzentrums Gaskessel statt. Auch im Schüssspark, auf der Seite Silbergasse, steht noch ein gestecktes Bauprojekt bevor. Auf der anderen Strassenseite werden alte Industriegebäude einer modernen Überbauung weichen.

Récemment, des membres m'ont aussi fait remarquer que la place du Marché- Neuf redevenait de plus en plus une place de parking alors que le projet initial prévoyait des aménagements au niveau de bancs et de bac à plantes pour la rendre plus attrayante mais aussi flexible pour de nombreuses activités. J'ai déjà fait deux interventions au nom de la Guilde auprès de la Conseillère municipale Lena Frank. Elles restent pour l'instant sans réponse, même pas un accusé de réception

Auch wenn die Corona-Pandemie immer noch nicht ganz bewältigt ist, so konnten wir doch im Jahr 2022 all unsere Aktivitäten mit Erfolg durchführen.

Einzig auf die letzte Weihnachtsbeleuchtung an der Neumarktstrasse musste wegen den empfohlenen Stromsparmassnahmen verzichtet werden.

Als kleiner Rückblick:

Am Mittwoch **11. Mai** fand hier im Mercure-Barrique, mit einer Corona-bedingten kleinen Verzögerung, unsere **Generalversammlung 2022** statt, an welcher **23** Mitglieder teilgenommen haben. Der Generalversammlung folgte der übliche sympathische Imbiss im Restaurant Barrique. Le **25 juin** au matin, dans le local commun de la copropriété Parc de la Suze Uno, Mme Magrit Werder-Wick, Dre ès lettres et historienne spécialisée dans l'histoire de notre ville et région, nous a fait une présentation vraiment intéressante et bien illustrée de photos de **l'histoire de notre quartier** qui a subi de profondes mutations ces dernières décennies. Cet exposé était ouvert à tous et près de **40** personnes y ont participé. L'apéritif qui a clôturé la manifestation a permis d'échanger entre habitants du quartier.

Am Samstag **13. August** folgte dann unser traditioneller, öffentlicher **Quartierleist-Grillabend**, bei schönstem, warmem Wetter im Garten der Überbauung Schüssspark Uno. Auch dieser Anlass war gut besucht, und wir machten eine positive Kasse. Nebst den Mitgliederbeiträgen, wenigen Spenden, ist dies die einzige Einnahmequelle unseres Leistes, speziell dadurch, dass der ganze Vorstand Fronarbeit leistet und die Desserts spesenfrei backt und dem Leist zum Verkauf zV. stellt. An diesem Anlass könnt ihr problemlos eure Freunde und Nachbarn mitbringen. Vielleicht werden sie dann auch QL-Mitglieder!

Le vendredi **21 octobre** nous avons organisé pour la première fois une soirée **jeu de quilles** avec apéro offert au Restaurant Schöngrün. **22** membres y ont participé en se mesurant à ce jeu sportif. Beat Badertscher en est devenu le champion et a reçu une bouteille de champagne. 18 membres sont ensuite restés au restaurant pour partager à leurs frais une assiette, la majorité

une délicieuse paella, spécialité de l'établissement tenu depuis 1994 par Maria et Jesus Lopez, qui y organisent aussi régulièrement des soirées repas et musique.

Zuletzt, am Dienstag **13. Dezember** hatten wir mit **27** Mitgliedern unseren gespendeten «**Chlauser Apero**». Vorgesehen war dieser im Paradice-Chalet, musste jedoch, weil Paradice aufgrund der angeordneten Stromsparmassnahmen annulliert wurde, bei der Esplanade in die Weinbar «Ici c'est le vin» verlegt werden. Der Geschäftsführer Adam Kirchknopf und sein Personal haben uns sehr freundlich serviert und alle Teilnehmer haben wieder einige sympathische gemeinsame Stunden verbracht. Hungrige konnten sich noch auf eigene Kosten mit einer feinen Gulaschsuppe oder einem Rindstartar verpflegen.

Ceci termine la revue des activités 2022.

Nous sommes un comité motivé et je n'ai encore rien dû changer au fonctionnement. Les démissions du comité ces dernières années de Hans Stiegler, de Marlise et Robert Guenin, qui se sont engagés durant des décennies, ont été compensées par l'arrivée de forces plus jeunes, Jacqueline Badertscher, Cornelia Benz et Valentine Esseiva. Avec en plus Thomas Oberle et Jean-Daniel Charrière, nous formons une équipe dynamique.

Aufgrund gesundheitlicher Probleme meiner Frau fanden seit Juli 2022 nur wenige Vorstandssitzungen statt. Vieles wurde per e-mail erledigt und organisiert. Ich bedanke mich hiermit sehr bei meinen Vorstandskollegen/innen für deren tatkräftige Unterstützung.

Wir versuchen unsere günstigen Jahresbeiträge (CHF 50.—Ehepaar / CHF 30.—Einzelmitglied) beizubehalten, machen jedoch darauf aufmerksam, dass uns z.B. das heutige Abendessen mit CHF 40.—pro Person fakturiert wird. Vor wenigen Jahren waren es noch CHF 27.-- ! Es ist natürlich nicht Sinn und Zweck unseres Leistes ein Vermögen aufzubauen, jedoch decken die heutigen Einnahmen aus dem Grillabend knapp unsere Auslagen. Zum Glück hatten wir 2022/23 keine Montage/Demontage der Weihnachtsbeleuchtung zu bezahlen.

Les autres Guildes biennoises pratiquent des cotisations semblables mais demandent semble-t-il aux membres participants à une activité une contribution partielle aux coûts. Autrefois, notre Guilde organisait encore une «Redlet – roue de la fortune» qui permettait de gagner des cadeaux mais générerait aussi de bonnes rentrées financières pour notre organisation. Des idées pour trouver des fonds seraient donc aussi utiles. Réfléchissez-y aussi !

Je le répète chaque année. Sur tous nos courriers, vous trouvez mes nos. tél. et mon courriel. N'hésitez pas à me contacter pour me signaler des choses qui vous dérangent dans notre quartier, des points où vous aimeriez bien que la Guilde intervienne. **Nous sommes aussi heureux de chaque nouveau membre que vous nous annoncez !**

Wie jedes Jahr erinnere ich Sie, dass sich meine Koordinaten auf jedem Schreiben befinden. Wir sind gerne für Sie aktiv. Melden Sie sich einfach bei mir per Tel. oder e-mail. **Gerne können Sie uns auch Neumitglieder melden!**

Je vous remercie de votre attention. // Ich danke für Eure Aufmerksamkeit.

M. Esseiva / 8.02.2023